



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 11

והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגו' למען...

«И будет это для вас цицит, и
вы увидите их и вспомните...»



Душа — это Иша, эш **hey**: огонь томления, который зажигает внешнее сияние Малхут Вс-вышнего. Она получает от Иша, эш йуд, — самоотстранения высшей Хохмы, исходящего от «волос» света над Хохмой и нисходящего через мицвот. Исполняя их и не позволяя сердцу воспламениться «чужим огнем» мирских страстей, евреи становятся дающими, привнося святость в мир.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа — это Иша, эш **hey**: огонь томления, который зажигает внешнее сияние Малхут Вс-вышнего. Она получает от Иша, эш **yud**, — самоотстранения высшей Хохмы, исходящего от «волос» света над Хохмой и нисходящего через мицвот. Исполняя их и не позволяя сердцу воспламеняться «чужим огнем» мирских страстей, евреи становятся дающими, привнося святость в мир.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Читая стихи о цицит, Альтер Ребе представляет общину Израиля невестой Вс-вышнего. Иша (женщина) — это эш **hey**, огонь и **hey**: **hey** — творческая речь Вс-вышнего, внешнее сияние Его Малхут, зажигающее в душах пламенное томление раствориться в Бесконечном свете. Иш (мужчина) — это эш **yud**: **yud** — высшая Хохма, точка чистого самоотстранения, «из айин». Это битуль достигает душ через 248 мицвот — «члены Царя» — в пределах цимцума, так что само отдельное существование становится ничтожным. Источник этого света — Бесконечный свет над Хохмой, проходящий через узкие «волосы» и потому разделяющийся на бесчисленные отдельные миры; эти волосы — шерсть цицит, окрашенная в цвет тхелет, подобный пламени, охватившему фитиль, как Престол Славы и Малхут. Всё это зависит от служения евреев: исполнение мицвот делает их захарим — дающими, — при условии, что они не следуют за чужим огнем сердца, а относятся к мирским наслаждениям с прохладой. Тогда они привносят святость в Малхут, Б-жественность внутри себя: в низшее единство — битуль, при котором человек всё же существует. Маамар противопоставляет его высшему единству Хохмы, при котором человека вовсе нет.

ПЛАН

- | | | |
|--|--------------------------------------|-------|
| 1 | Невеста и имя Иша | ¶11-3 |
| <hr/> | | |
| <p>Община Израиля — невеста. Иша — это эш hey: hey — творческая речь Вс-вышнего, внешнее сияние Малхут, зажигающее в душах огонь томления, «светильник Авая».</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Иш: yud Хохмы и мицвот | ¶14-5 |
| <hr/> | | |
| <p>Иш — это эш yud, высшая Хохма, точка битуля, исходящая из айин. Она достигает душ через 248 мицвот — члены Царя — в пределах цимцума; попутно объясняется, как yud входит в далет, образуя hey, и каковы два огня в словах «Поддержите меня ашишот».</p> | | |
| <hr/> | | |

3 Волосы над Хохмой

¶6

Битуль Хохмы исходит от Бесконечного света над ней через сжатые «волосы», которые разделяют поток на бесчисленные миры и отдельные разумы, каждый из которых самоустранился перед тем, что ему открывается.

4 Тхелет

¶7–8

Нить цицит — это шерсть, волосы, окрашенные в тхелет, цвет пламени, охватившего фитиль. Подобно Престолу Славы, она означает Малхут, от которой миры получают жизненную силу лишь через битуль.

5 Помнить и не следовать

¶9–11

Мицвот евреев привлекают этот свет и делают их захарим — дающими. Для этого нельзя следовать за чужим огнем сердца: к мирским удовольствиям следует относиться с прохладой, а работу держать на втором плане, чтобы поступки сияли Бесконечным светом.

6 Действие и святость

¶12–13

Слова «и будете исполнять их» делают евреев дающими; прежде всего это коренится в мысли. Слова «и будете святы» приносят святость волос в Малхут, низшее единство, которое противопоставлено высшему единству Хохмы.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Иша: эш hey אש — ה' אש

Огонь томления души раствориться во Вс-вышнем, зажигаемый hey — внешним сиянием Малхут и творческой речью Вс-вышнего.

Иш: эш йуд אש — י' אש

Высшая Хохма, малая точка йуд: полное самоотстранение, от которого исходит способность души к битулю.

Волосы שריר

Сжатый канал, посредством которого раскрывается в Хохме Бесконечный свет над ней, подобно волосу, через который проходит лишь избыток мозгового вещества; этот канал разделяет поток на бесчисленные миры.

Тхелет תכלת

Небесно-голубой цвет нити цицит: свет волос, нисходящий и охватывающий миры, подобно пламени на фитиле. Он напоминает Престол Славы — Малхут.

Захарим (дающие) זכרים

Это слово прочитывается в словах «и вы вспомните»: благодаря мицвот евреи становятся дающими, приносящими Хохму и битуль в мир.

Низшее и высшее единство יחודא תתא ויחודא עילא

Низшее единство — битуль существа, которое всё ещё существует и склоняется перед Вс-вышним; высшее единство — битуль Хохмы, при котором человека вовсе нет.

Невеста и имя Иша

1 והיה לכם¹ לציצית² וראיתם אותו וזכרתם וגוי למען תזכרו ועשיתם³ וגוי. הנה כנסת ישראל נקי כלה והקב"ה נקרא בשם חתן, כמ"ש ביום חתונתו⁴ זה⁵ מתן תורה וכתוב ביום ההוא תקראי אישי⁶ וגוי.

«И будет у вас это цицитами, и увидите их, и вспомните... Чтобы помнили и исполняли...» Итак, община Израиля (Кнесет Исраэль) называется невестой, а Святой, благословен Он, именуется женихом, как сказано: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы», и написано: «В тот день ты будешь называть Меня Иши (моим мужем)»...

Маамар начинается со стихов о цицит (Бемидбар, 15:39-40), слова которых — «увидите», «вспомните» и «исполняли» — он будет разбирать одно за другим. Сначала приводится образ брака: община Израиля (Кнесет Исраэль), общий источник еврейских душ, — невеста, а Святой, благословен Он, — жених. Так мудрецы объясняют слова «в день его свадьбы», относя их к дарованию Торы; кроме того, пророк Ошеа предрекает, что Израиль будет называть Б-га Иши — «моим мужем».

2 והענין כי הנה כתיב לזאת יקרא אשה⁷ כי מאיש לוקחה זאת שכנסת ישראל נקי בשם אשה ע"ש אש ה'

И объяснение таково: написано: «Потому назовут её Иша (женщина), ибо из Иша (мужчины) она взята». Ведь Община Израиля называется Иша по причине эш-хей (огонь [и буква] хей);

В стихе из книги Берешит сказано, что женщина (иша) получила своё имя потому, что была взята из мужчины (иш). Алтер Ребе разделяет слово «иша» на две части — эш (огонь) и букву хей — и применяет это имя к Общине Израиля, невесте, о которой говорилось во ввводном абзаце.

כי בה' בראם⁸ ה' מוצאות הפה⁹ וברוח פיו כל צבאם¹⁰ שהוא מקור ומוצא הע"מ [העשרה מאמרות]¹¹ שנברא בהם העולם^{12,13} דהיינו המאמר אי שיכול להכראות¹⁴ כו'.

ибо «хей Он сотворил их»: пять мест образования звуков в устной речи, а также «дыханием уст Своих — всё воинство их», то есть источник и начало Десяти речений, которыми был сотворён мир, — а именно одно изречение, которым он мог быть сотворён, и т. д.

Буква хей связана с творением: мудрецы читают слово «при сотворении их» (беибарам) как «хей Он сотворил их», а хей, числовое значение которой равно пяти, указывает на пять мест во рту, где образуются звуки речи, как учит «Сефер Йецира» (2:3). Это «дыхание уст Его» — источник, из которого исходят Десять речений творения; текст отождествляет его с «одним изречением», которым, согласно Мишне, мир мог быть сотворён.

3 וענין ה'י הוא לפי שהוא אתא קלילא דלית ביה מששא שהוא הארה בעלמא היוצאת מהכל הלב לפה להיות מקור הדבור שההארה ההיא אינה נוגעת לעצמיות ומהות הנפש

Смысл буквы ה'י таков: она — «лёгкая буква, в которой нет вещественности» (аса калила делит бей маша), ибо это всего лишь проблеск, исходящий из дыхания сердца в уста, чтобы стать источником речи; и этот проблеск не затрагивает сущность и природу души,

Букву ה'י называют на арамейском «лёгкой буквой, в которой нет вещественности», поскольку она произносится одним лишь дыханием. Речь также исходит из дыхания сердца — это всего лишь проблеск души, не затрагивающий её сущности.

רק כח ההתפשטות ממנה שנמשך מבחי' חיצונית בלבד שאין זו המשכת פנימי' [פנימיות / פנימית] הנפש, וכך עד"מ החיות הנמשך להיות בריאות והתהוות העולמות מאין ליש ולהיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסובב כל עלמין אינו

а представляет собой лишь силу распространения души вовне, исходящую только из её внешней стороны (хицониют), ведь это не привлечение внутренней стороны души (пнимиют). Так и, в качестве примера, жизненная сила (хайют), привлекаемая для сотворения и возникновения миров из небытия в бытие, а также для того, чтобы быть светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (совев коль альмин), — это не что иное,

Речь — это лишь сила души, направленная вовне и исходящая из её внешней стороны, а не из её внутренней сущности. Подобным образом Б-жественная жизненная сила, благодаря которой возникают миры и которая наполняет и окружает их, также представляет собой, как будет сказано далее, лишь внешнее сияние.

אלא זיו והארה מבחי' חיצונית דהיינו מבחי' מלכותו ית' שאינה אלא התפשטות לזולתו כו' שאין מלך בלא עם^{15, 16} כו'

как сияние и проблеск, исходящие из внешней стороны, то есть из Его Малхут (царства), да будет Он благословен, которая представляет собой лишь распространение на то, что вне Его, и так далее, ведь нет царя без народа, и так далее,

Это сияние исходит из Малхут Вс-вышнего, которая по своей природе распространяется на то, что вне Него, ведь царю необходим народ, которым он правит. Для сотворения миров используется лишь эта внешняя сторона Б-жественности, подобно тому как речь исходит лишь из внешней стороны души.

כמ"ש במ"א, והארה והמשכה זו בכנס"י [בכנסת ישראל] מקור נשמות להיות להם אש והתלהבות להתלהב ולהתלהט ברשפי אש ותשוקה ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה נקרא אשה אש

как объясняется в другом месте. А это сияние и привлечение в Собрании Израиля — источник душ, благодаря которому в них есть огонь и пыл, чтобы воспламеняться и разгораться пламенными искрами и стремлением самоустраниться и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — называется ишша: эш

Когда это же сияние Малхут освещает Собрание Израиля, источник душ, оно пробуждает в них пламенное стремление самоустраниться и раствориться в Бесконечном свете. Из-за этого огня (эш), исходящего от буквы ה, Собрание Израиля называется ишша.

ה' וכמ"ש ואל אישך תשוקתך¹⁷ וכתוב נר הוי' נשמת אדם¹⁸ שהנשמה קרויה נר כנר הדולק ממטה למעלה בטבע תולדתה וכשלהבת העולה מאליה קודם בואה לעוה"ז להתלכש בגוף הגשמי

ה. И как сказано: «И к ишу твоему будет стремление твоё», и написано: «Светильник Авая — душа человека», ибо душа называется светильником, подобным светильнику, который по своей природе горит снизу вверх, и подобным пламени, поднимающемуся само собой, ещё до того, как она приходит в этот мир, чтобы облечься в физическое тело;

В подтверждение приводятся два стиха: стремление женщины направлено к её ишу, а душа названа «светильником Авая». Пламя по своей природе устремляется вверх; так и душа по самой своей природе, ещё до того, как войти в тело, стремится к своему источнику.

וגם אח"כ כל הבא למלא את ידו ולבו לה' הרי בכח נפשו לעורר את האהבה כו' כמ"ש בסש"ב [בספר של

בינונים]:

и даже впоследствии, всякий, кто намеревается посвятить свои силы и сердце Вс-вышнему, способен пробудить в своей душе любовь, и так далее, как объясняется в «Сефер шель Бейнонім» («Тании»).

Даже находясь уже в теле, всякий, кто решает посвятить себя Вс-вышнему, может силой своей души пробудить эту любовь. Альтер Ребе отсылает к своей «Тании» («Сефер шель Бейнонім»), где объясняется эта любовь Б-жественной души.

Иш: йуд Хохмы и мицвот

4 אך להבין מאחר שהחיות נמשך להיות נבראים מאין ליש שהם בחי' עם עוממות נפרדים מאין יהי' [יהיה] להם הכח להיות להם בחי' ביטול והתכללות בבחי' א"ס כו',

Но [нам нужно] понять: если жизненная сила нисходит, чтобы возникали творения — из небытия в бытие, — которые относятся к уровню «ам» (народ), [что связано со словом] «омемот» — «тускнеющие», то есть отдельные [существа], откуда у них появится сила достичь самоустранения (битуль) и включённости в Бесконечного (Эйн Соф) и т. д.?

Вопрос таков: жизненная сила, создающая существа из небытия, делает их отдельными и отдалёнными — «ам», народом; это слово Альтер Ребе связывает с «омемот», «тускнеющими» угольями. Откуда же у таких отдельных существ может взяться сила устранить собственное «я» и раствориться в Бесконечном?

הנה ע"ז אמר הכתוב כי מאיש¹⁹ לוקחה זאת איש אש יו"ד כי יו"ד הוא בחי' חכמה עילאה שהיו"ד היא נקודה קטנה, וכך החכמה היא

И вот об этом сказано в стихе: «Ибо из Иша взята она»: «иш» — это «эш йуд» (огонь и буква йуд). Ведь йуд соответствует уровню высшей Хохмы (мудрости), поскольку йуд — малая точка; так же и Хохма —

Ответ содержится в том же стихе: женщина была взята «из Иша», а «иш» состоит из «эш» (огонь) и буквы йуд. Йуд, самая маленькая буква, всего лишь точка, соответствует высшей Хохме, которая представляет собой точку до её расширения.

רק בחי' ברק המבריק²⁰ במוח קודם שבאה לידי בינה והשגה בהתגלות המוח שהבינה הוא הרחבת הדעת והתרחבות המוח בדרך ארוכה ורחבה, וכך

лишь вспышка молнии, озаряющая мысль прежде, чем она приходит к Бине (пониманию) и постижению — к раскрытию мысли. Ибо Бина — это расширение Даат (знания) и расширение мысли в длину и ширину. И так же

Хохма — это первая вспышка озарения, подобная молнии в мысли, прежде чем Бина (понимание) охватит и разовьёт её. Бина — это расширение мысли, которая подробно и широко раскрывает эту вспышку.

עד"מ בינה עלאה הוא עולם התענוג לנשמות שמתענגין ונהנין בהשכלתם והשגתם באור א"ס ב"ה והשגה זו נקרא בשם יש כמ"ש להנחיל אוהבי יש²¹ ונקי ג"ע [גן עדן],

в качестве примера: высшая Бина — это мир наслаждения для душ, которые наслаждаются и получают удовольствие от своего интеллектуального постижения и понимания Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это постижение называется «йеш» (нечто), как сказано: «Чтобы дать любящим Меня наследовать йеш», и оно называется Ган Эден.

На высшем уровне Бина — это «мир наслаждения» для душ, которые радуются постижению Бесконечного света. Такое постижение называется «йеш», «нечто», согласно стиху «чтобы дать любящим Меня наследовать йеш», и это Ган Эден.

אבל החכמה מאין²² כ"י הוא בחי" עדן מקור התענוג כמו שאין תענוג נגלה בחכמה כשעדיין מבריק במוח קודם שמתגלה בכינה והשגה שאז מתגלה התענוג משא"כ בחכמה עדיין התענוג הוא במקורו בהעלם כי החכמה מאין כ"י

Но «Хохма — из айин» и т. д. — это уровень Эдена, источника наслаждения. Подобно тому как в Хохме наслаждение ещё не раскрыто, пока озарение лишь вспыхивает в мысли и не раскрылось в Бине и постижении, — ведь тогда наслаждение становится явным, тогда как в Хохме оно всё ещё сокрыто в своём источнике. Ибо «Хохма — из айин» и т. д.

Хохма, которую стих из книги Иова истолковывает как происходящую «из айин» (небытия), — это Эден, источник наслаждения, а не сад, в котором им наслаждаются. Как удовольствие от озарения остаётся сокрытым, пока оно лишь вспыхивает в мысли, и раскрывается только после его осмысления, так и в Хохме наслаждение ещё скрыто в своём источнике.

הוא בחי" ביטול ממש באור א"ס ב"ה, ובחכמה יסד ארץ²³ להיות נמשך בחי" ביטול במקור ושרש נש"י [נשמות ישראל] ומשם יפרד ומתחלק לס"ר נש"י [נשמות ישראל] שהם שרשי הנשמות ובהם ענפים כ"י

— это уровень подлинного самоустранения перед Бесконечным светом, благословен Он. И «Хохмой основал землю», чтобы уровень самоустранения нисходил в источник и корень душ Израиля; оттуда он разветвляется и разделяется на шестьсот тысяч душ Израиля, являющихся корнями душ, а в них есть ветви и т. д.,

Хохма — это уровень полного самоустранения (битуль), состояние небытия перед Бесконечным светом. Посредством слов «Хохмой основал землю» этот битуль нисходит в корень душ Израиля, а оттуда разделяется на шестьсот тысяч корневых душ и их ветви.

להמשיך בהם ג"כ בחיי ביטול ולהיות להם ביטול היש בבחי' אשה ונר, וזהו נר²⁴ הוי' פיי שנמשך מבחי' הוי' להיות הנשמה בבחי' נר.²⁵

чтобы также вложить в них уровень самоустранения и дать им самоустранение йеш, в качестве Иши и светильника (нер). И это [смысл слов] «светильник Авая»: то есть из уровня Авая нисходит то, что душа становится подобна светильнику.

Так битуль Хохмы достигает каждой души, позволяя ей отстранить своё «йеш», ощущение себя как нечто отдельное, и стать Ишей и светильником. Это и есть «светильник Авая»: подобное пламени устремление души происходит от уровня Авая.

אך כיצד²⁶ תהיה המשכת חכמה עילאה בבחי' גילוי למטה הנה הוא עד"מ כמו טפה ממוח הזכר שמוכרחת להתפשט תחלה בכל האברים כו',

Но как высшая Хохма нисходит, чтобы раскрыться внизу? Это можно пояснить на примере капли, исходящей из мозга мужчины: прежде она должна распространиться по всем его членам и т. д.;

Следующий вопрос — как высшая Хохма раскрывается внизу. Для этого приводится пример семенной капли, которая, как описано, исходит из мозга мужчины и прежде должна распространиться по всем его членам.

כך צ"ל התפשטות והמשכת החכמה ע"י רמ"ח אברין דמלכא שהם רמ"ח מצות^{27, 28} שהמצות הם כלים לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם.

Итак, Хохма (мудрость) должна распространяться и нисходить через 248 членов Царя (рамах эварин де-Малка), то есть через 248 мицвот, ибо мицвот служат сосудами для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачённого в них,

Подобным образом Хохма должна распространяться через «248 членов Царя» — так Тикуней Зоар называет 248 положительных мицвот. Мицвот — это сосуды, в которые облачён Бесконечный свет.

כמו האברים שהם כלים לנשמה ורוח החיים המתפשט בהם והמצות הן הן שממשיכות בחי' חכמה עילאה בחיי ביטול לכללות נש"י [נשמות ישראל] שתהיינה בבחי' אשה ונר בגימ' [בגימטריא] ר"ן [רבינו נסים]²⁹

подобно тому как органы служат сосудами для души и духа жизни, распространяющегося в них. Именно мицвот проводят высший уровень Хохмы — уровень самоустранения (битуль) — ко всем душам Израиля, чтобы они пребывали на уровне «иша» и «нер», причём «нер» численно равно 250 (реш-нун).

Как жизненная сила души распространяется по органам тела, так мицвот проводят высшую Хохму — силу битуля — ко всем душам Израиля. Благодаря этому они становятся «иша» и «нер» (светильником), а числовое значение слова «нер» равно 250.

והיינו כמ"ש בזהר פ' תרומה דקס"ו ע"ב כי בחי' רמ"ח מצות הנמשכות למטה הן נמשכות ע"י ב' בחי' ימין ושמאל שמאלו תחת לראשי³⁰ וימינו תחבקני

И это соответствует написанному в Зоаре, в главе «Трума», лист 166б: 248 мицвот, нисходящих вниз, проводятся посредством двух уровней — правого и левого: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня».

Зоар объясняет, что светильник («нер») образуется, когда 248 членов получают от двух рук — правой и левой, — так что 248 и 2 составляют 250. Стих «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня» описывает эти две руки.

כי ההשפעה והמשכת אור א"ס ב"ה שנמשך למטה הוא בחי' חסד ומים שיורדים ממקום גבוה כו'.

Ибо излияние и нисхождение Бесконечного света, благословен Он, нисходящего вниз, — это уровень Хесед (доброты), подобный воде, которая спускается с высокого места и т. д.

Текст отождествляет нисходящий поток Бесконечного света с Хесед (добротой). Подобно воде, доброта естественным образом стекает с высоты вниз.

אך אם היתה ההמשכה נמשכת להיות למטה כמו שהיא למעלה לא היו העולמות בבחי' יש

Но если бы нисхождение происходило внизу так же, как оно происходит наверху, миры не пребывали бы в состоянии еш

Однако если бы свет нисходил вниз точно таким, каков он наверху, миры вовсе не могли бы существовать как еш — самостоятельное «нечто».

ודבר נפרד כלל וצ"ל בחי' צמצום שיהיה בבחי' יש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה נמשך להם ביטול דהיינו שהביטול יהיה מן היש ודבר נפרד דייקא כו' וכמ"ש במ"א.

и вообще не были бы отдельными сущностями. Поэтому необходим уровень цимцума (сокращения), благодаря которому они пребывают в состоянии еш, и всё же к ним нисходит самоустранение; то есть самоустранение должно исходить именно от еш, от отдельной сущности и т. д., как объясняется в другом месте.

Следовательно, необходим цимцум — сокращение, позволяющее существовать отдельным сущностям, — и при этом битуль должен достигать их. Цель состоит именно в самоустранении, исходящем от «нечто»: отдельная сущность отрешается от себя.

[ועיין מ"ש בפי מקץ סדי"ה המגביהי לשבת^{31.32} פי' המגביה י' הוא יו"ד שבה"א [שבית הלל אומרים]

שהדל"ת הוא בחי' דלית ליה מגרמיה כלום נעשה ה' ע"י היו"ד שבתוכה

[См. также написанное в главе «Микец», в конце маамара, начинающегося словами «А-Магбиги лашавет» («Превознесённый, восседающий в вышине»): смысл слов — «магбия йуд» («возвышающий йуд»), то есть йуд, находящаяся внутри הַי; ведь далет, означающая «то, у чего нет ничего собственного», благодаря заключённой в ней йуд становится הַי;

В этом отступлении в квадратных скобках Альтер Ребе ссылается на свой маамар в «Тора Ор», глава «Микец», о словах «А-Магбиги лашавет» (Теилим 113:5). Здесь «магбиги» читается как «возвышающий йуд»: הַי образуется из далет — уровня «того, у чего нет ничего собственного», — с небольшой йуд внутри.

והיינו בחי' המצוה שמצדק נעשה צדקה כו' ע"ש. נמצא ע"י המצוה נמשך היו"ד בתוך הדל"ת להיות נעשה ה'.

и это — уровень мицвы, благодаря которой из «цедек» (праведности) образуется «цдака» (милостыня) и т. д.; см. там. Следовательно, посредством мицвы йуд вводится в далет, и та становится הַי.

Именно эту йуд добавляет мицва: «цедек» (праведность) становится «цдакой» (милостыней), получая букву הַי. Так посредством мицвы йуд Хохмы входит в пустую далет, и она становится הַי.

5 וזהו ממש כענין המבואר כאן שהמצות הן הן שממשיכות בחי' חכמה עילאה בחי' אש יו"ד לכני"י [לכנסת ישראל] שתהיינה בבחי' אש ה' כו',

Именно таков смысл сказанного здесь: сами мицвот привлекают уровень высшей Хохмы, аспект «эш-йуд», к общине Израиля, чтобы она пребывала на уровне «эш-хей» и т. д.

В отрывке из «Тора Ор» говорится именно о том, что объясняется здесь: мицвот привлекают высшую Хохму, «эш-йуд», в общину Израиля, превращая её в «эш-хей». Йуд, входящая в далет и образующая хей, — это тот же процесс, который отражён в начертании букв.

וּזִי"ש [וזהו שכתוב] בַּמִּדְרָשׁ שִׁיר הַשִּׁירִים ע"פ סִמְכוּנֵי בִּאשִׁישׁוֹת³³ בִּשְׁתֵּי אֲשׁוֹת³⁴ וּבִתְיָז [ובתיקוני זהר] פִּי תֵרִין אֲשִׁין³⁵ אֲשָׁא חִיוּרָא וְאֲשָׁא סוּמְקָא וּבִתְיָקוֹן סִיד³⁶ פִּי בִּאשִׁישׁוֹת אִישׁ וְאִשָּׁה^{37,38} וְהַכוּוּנָה הַכֹּל אִי דְהֵינּוּ בַחֲי אֵשׁ יוֹיֵד וְאֵשׁ הִי הַנִּיל³⁹:

И это [смысл] сказанного в мидраше на «Песнь песней» о стихе «Подкрепите меня флягами»: «двумя огнями»; а в «Тикуней Зоар» объясняется: «два огня — белый огонь и красный огонь»; и в Тикуне 64 объясняется слово «флягами»: «иш и иша». И всё это означает одно и то же, а именно упомянутые выше уровни «эш-йуд» и «эш-хей».]

Три источника истолковывают слова «Подкрепите меня флягами» («Песнь песней», 2:5) как указание на два огня: мидраш — «двумя огнями», «Тикуней Зоар» — «белый огонь и красный огонь», а Тикун 64 — «иш и иша». Альтер Ребе говорит, что все они подразумевают одну и ту же пару — «эш-йуд» и «эш-хей»; здесь завершается длинное отступление в квадратных скобках.

РАЗДЕЛ 3 • 16

Волосы над Хохмой

6 ב אַךְ הִנֵּה הָאֶרֶץ וְהַמִּשְׁכָּה זֶה⁴⁰ אֲשֶׁר בַּחֲיִי חֲכָמָה עֵילָאָה לְהַמְשִׁיךְ בַּחֲיִי בִּיטוּל לְמַטָּה בְּעוֹלָמוֹת הַנִּבְרָאִים הוּא מֵאִיר וְנִמְשָׁךְ מִלְּמַעְלָה מֵאִיר א"ס ב"ה שֶׁלְּמַעְלָה מֵעֵלָה מִן הַחֲכָמָה

2. Однако это сияние и нисхождение, заключённые в уровне высшей Хохмы, благодаря которым вниз, в сотворённые миры, нисходит самоустранение (битуль), сияют и нисходят свыше — от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который неизмеримо выше Хохмы.

Начинается раздел 2. Сила битуля, достигающая сотворённых миров через высшую Хохму, берёт начало не в Хохме: она сияет от Бесконечного света, который намного выше Хохмы.

כִּי הִנֵּה לְהִיּוֹת גִּילּוּי אִוֶּר א"ס ב"ה בַּחֲכָמָה, הַגֵּם דֹּאִיָּהּ חֲכִים וְלֹא בַּחֲכָמָה⁴¹ יִדְעָא⁴² כּוֹ

Ибо для того, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, раскрылся в Хохме — хотя «Он мудр, но не мудростью познаваемой и т. д.» —

Даже раскрытие в Хохме означает нисхождение для Бесконечного света. В «Тикуней Зоар» («Пасах Элиягу») о Б-ге сказано: «Он мудр, но не мудростью познаваемой», ибо Его мудрость не подобна никакой известной нам мудрости.

מ"מ להיות גילוי אפי' [אפילו] בבחי' זו שיהא שייך לקרוא בשם חכים כלל הרי א"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו כו' והוא רם ונשא כו'

тем не менее, чтобы состоялось раскрытие даже в таком аспекте, при котором Его вообще уместно назвать «мудрым», — ведь Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, таков, каково Его имя: у Него нет конца и нет... и Он высок и превознесён и т. д. —

И всё же, чтобы Его вообще было уместно назвать «мудрым», необходимо раскрытие, ведь Бесконечный таков, каково Его имя: Он не имеет конца и предела, высок и превознесён над всяким качеством.

אלא המשכה זו להיות גילוי זה הוא נקרא עד"מ בשם שערות שכמו למשל שערות הראש שהן ממותרי מוחין שיניקתם ואחיזתן במוחין שבראש ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין עיקר החיות שבמוחין נמשך בהן

это нисхождение, благодаря которому возможно такое раскрытие, уподобляется волосам. Например, волосы на голове происходят от излишков мозга; они получают питание и опору от мозга, находящегося в голове, однако основная жизненная сила мозга в них не нисходит,

Нисхождение, благодаря которому становится возможным это раскрытие, называется «волосами». Волосы растут из излишков мозга и получают от него питание, но сущностная жизненная сила мозга в них не нисходит.

שהרי אם חותכין אותן לא יכאב כלל אלא המשכה זו ממותרי המוחין שאינו נוגע לעצמיות ומהות החיות ואף גם זאת אינה

ибо если их срезать, боли совсем не будет. Это нисхождение происходит от излишков мозга, не затрагивающих сущность и саму природу жизненной силы; и даже оно представляет собой лишь

Доказательство в том, что срезание волос не причиняет боли: волосы получают лишь избыток жизненной силы мозга, но не его сущность.

אלא הארה מועטת ומצומצמת דרך חלל השערה כו', כך הארה והמשכה זו להיות גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה הוא בבחי' שערות שאין לה ערך ויחוס

малое и ограниченное сияние, проходящее через полость волоса и т. д. Так же и это сияние и нисхождение, благодаря которым Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается в Хохме, подобны волосам и не имеют никакого сравнения или отношения

Даже то, что доходит до волоса, — лишь малое, ограниченное сияние, проходящее через его узкую полость. Так же и свет, благодаря которому Бесконечный раскрывается в Хохме, подобен волосам и несравним с сущностью Бесконечного света.

לעצמיות ומהות אור א"ס ב"ה וזו היא הסיבה הגורמת להתחלקות ההשפעה וההמשכה בריבוי התחלקות לעולמות אין מספר^{43, 44, 45} וכולם אין דומין זה לזה שכל אחד ואחד מובדל מחבירו

к сущности и самой природе Бесконечного света, благословен Он. Именно это и служит причиной разделения потока и нисхождения на множество частей — на бесчисленные миры, ни один из которых не подобен другому, ибо каждый из них отличается от остальных.

Это сужение, подобное прохождению света через отдельные волосы, разделяет Б-жественный поток на бесчисленные миры, каждый из которых отличается от других. В примечаниях «Кеот» выражение «бесчисленные миры» связывается с толкованием Зоара: аламот («девы») — оламот («миры»).

והיינו מפני הבדל השגתם באור א"ס ב"ה הנמשך להם שאין השגת א' דומה לחבירו ולכן נק' שכליים נבדלים⁴⁶ שאין הבדלם והתחלקותם

И это потому, что их постижение Бесконечного света, благословен Он, который нисходит к ним, различно: постижение одного не подобно постижению другого. Поэтому их называют «отдельными разумными сущностями»: их отличие и разделённость обусловлены лишь этим...

Миры различаются тем, как каждый из них постигает достигающий его Бесконечный свет. Поэтому духовные существа называются «отдельными разумными сущностями»: они различаются лишь тем, что постигают.

אלא בבחי' שכלם והשגתם [דבלא"ה [דבלאו הכי] לא שייך בהם פירוד שאינו אלא בגשמיות שתופס מקום] שאין א' דומה לחבירו וכן בכל העולמות מעולם ועד עולם כו'

но в их интеллекте и постижении [ибо иначе разделение между ними было бы невозможно: оно существует лишь в материальном, занимающем место], поскольку один не подобен другому; так же и во всех мирах — от мира к миру и так далее.

Примечание в квадратных скобках поясняет почему: если нет тел, занимающих место, ничто другое не могло бы разделять их. То же относится ко всем мирам — один за другим.

ומשם נמשך בחי' ביטול שהוא המשכת השגת אור א"ס ב"ה גם בעולמות הנבראים לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה:⁴⁷

И оттуда нисходит уровень самоустранения (битуль), то есть нисхождение постижения Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, также и в сотворённые миры — к каждому и каждому согласно его мере.

От света, находящегося выше Хохмы, нисходит битуль, достигающий даже сотворённых миров: каждый постигает Бесконечный свет согласно своей способности. Арамейское выражение напоминает учение Зоара о том, что Б-г познаётся каждым согласно тому, что он способен постичь сердцем.

Тхелет

7 וזהו והיה לכם לציצית וראיתם אותו⁴⁸ דקאי על פתיל תכלת⁴⁹ דלעיל מיניה בפסוק הקודם ותכלת עמרא הוא⁵⁰ בחי ושער רישיה כעמר נקא⁵¹ שהם בחי שערות הנ"ל אלא

И вот смысл слов: «И будет у вас цицит, и вы будете смотреть на него»: это относится к «голубой нити», упомянутой непосредственно перед этим, в предыдущем стихе. «Тхелет — это шерсть (амра)», и она соответствует уровню слов «и волосы на голове Его — как чистая шерсть», то есть упомянутым выше волосам; однако

Слова первого стиха «и вы будете смотреть на него» относятся к «голубой нити» из предыдущего стиха. В Талмуде говорится, что тхелет — это окрашенная шерсть (амра); шерсть напоминает о видении Данииля: «волосы на голове Его — как чистая шерсть», то есть о только что описанных «волосах».

שנצבע בגוון תכלת שכאשר נמשך למטה נעשה בחי תכלת שהגוון ההוא הוא מנהורא תתאה הנאחזת בפתילה שכאשר מכלה איזה דבר גשמי הנאחז בו כמו פתילה או עצים משתנה הגוון לתכלת.

она окрашена в цвет тхелет: когда она нисходит вниз, то становится уровнем тхелет. Этот цвет происходит от нижнего света (неора татаа), который цепляется за фитиль: когда он сжигает какую-либо физическую вещь, за которую держится, например фитиль или дрова, цвет меняется на тхелет.

Но нить цицит окрашена в небесно-голубой цвет, потому что, нисходя, свет волос приобретает цвет тхелет. Это цвет нижней части пламени, которая цепляется за фитиль и синее, сжигая фитиль или дрова, за которые она держится.

8 וכך עד"מ אמרו תכלת דומה לים⁵² וים לרקיע ורקיע דומה לכסא הכבוד בחי מלכותו ית' שנק' ארץ אוכלת יושביה⁵³ שמה שהעולמות מקבלים חיותם ממנה הוא ע"י ביטול והתכללות שמקבלים עליהם עול מלכות שמים ליכטל וליכלל במקורם.

И так, в качестве примера [мудрецы] сказали: «Тхелет подобен морю, море — небосводу, а небосвод подобен Престолу Славы» — уровню Его Малхут, да будет Он благословен, которая называется «землей, пожирающей своих обитателей». Ибо миры получают от нее жизненную силу благодаря самоустранению (битулю) и включению: они принимают на себя иго Царства Небесного, чтобы устраниваться и включиться в свой источник.

Мудрецы говорят, что тхелет подобен морю, море — небосводу, а небосвод — Престолу Славы, который здесь означает Малхут Вс-вышнего. Малхут называется «землей, пожирающей своих обитателей» — так выразились разведчики, — потому что миры получают от нее жизнь лишь посредством битуля: принимают иго Царства Небесного и растворяются в своем источнике.

משא"כ בחיי נפרד וסט"א [וסטרא אחרא] אין נמשך לו חיות משם⁵⁴ (ועיין ברכות נשא פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד].⁵⁵ בנשיא השביעי דרנ"ז ע"ב. וחלק ליראיו תכלת שהוא מעין כבודו⁵⁶ כו' ע"ש).

Иначе обстоит дело с уровнем отделенности и ситра ахра (другой стороной): оттуда жизненная сила к ним не нисходит. (См. также [Мидраш] Раба, Насо, раздел 14, о седьмом князе, стр. 257б: «И дал боящимся Его долю тхелет, ибо она подобна Его славе» и т. д. См. там.)

То, что остается отделенным, — ситра ахра, — не получает жизни из этого источника. В скобках Адмор Азакен приводит Мидраш о приношении седьмого князя: Вс-вышний «дал боящимся Его долю тхелет, ибо она подобна Его славе».

ומאחר שהעולמות הן נבראים בבחי' יש ה"ז [הרי זה] כמשל האור שנאחז בדבר גשמי וע"כ נקרא המשכה זו של התפשטות החיות מבחי' מלכותו ית' להחיות העולמות הנבראים מאין ליש בשם תכלת

А поскольку миры сотворены на уровне йеш (нечто), это подобно свету, который охватывает материальный предмет. Поэтому это нисхождение — распространение жизненной силы из уровня Его Малхут, да будет Он благословен, чтобы оживлять миры, сотворенные из ничто в нечто, — называется тхелет,

Поскольку миры сотворены как йеш, «нечто», жизненная сила Малхут действует на них подобно пламени, охватывающему материальный фитиль. Поэтому это нисхождение жизненной силы в миры, сотворенные из ничто, называется тхелет.

שהוא המשכת הביטול להיות היש בטל (וזהו דומה לכסא הכבוד כי כסא בחי' ביטול כמו שהכסא בטל לגבי היושב עליה).⁵⁷

то есть нисхождением самоустранения, благодаря которому йеш устраняется. (Вот почему он подобен Престолу Славы: ведь престол — это уровень самоустранения, подобно тому как престол устранился перед тем, кто на нем восседает.)

Тхелет — это нисхождение битуля, благодаря которому йеш устраняется, хотя и продолжает существовать. Скобки поясняют, почему тхелет подобен Престолу Славы: престол устраняется перед тем, кто на нем восседает.

וכ"ז [וכל זה] נמשך מבחי' שערות בחי' עמרא ושער רישיה כעמר נקא⁵⁸ שהוא המשכת אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהחכמה כו' כנ"ל:

И все это нисходит с уровня волос — уровня шерсти (амра): «и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который бесконечно выше Хохмы и т. д., как сказано выше.

Все это исходит от «волос» — шерсти из слов «и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Это нисхождение Бесконечного света из уровня, бесконечно превышающего Хохму, как объяснено в разделе 2.

Помнить и не следовать

9 ג אך המשכה זו היא תלויה בעבודת ישראל למטה שהם הם הממשיכים באתערותא דלתתא עיי מעשה

המצות שעושין למטה מחמת שצווי המלך הוא, כך עיי מעוררים אתערותא דלעילא שתהיה

3. Но это нисхождение зависит от служения народа Израиля внизу: именно они ниспосылают его пробуждением снизу, посредством исполнения заповедей, которые они исполняют внизу, поскольку так повелел Царь. Благодаря этому они пробуждают пробуждение свыше, чтобы произошло

Раздел 3: всё это нисхождение зависит от служения народа Израиля внизу. Исполняя заповеди, поскольку так повелел Царь, они вызывают пробуждение снизу, которое пробуждает ответное пробуждение свыше.

המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' שערות נמשך בבחי' חכמה לרמ"ח אברין דמלכא הן המצות שתהיינה כלים ואברים להתפשט ולהתלבש בהן בחי' חכמה עילאה כדי שבהן ועיי יומשך הגילוי למטה ותהיינה המצות משפיעות בחי' גילוי החכמה,

нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, на уровне волос, которое нисходит на уровне Хохмы к 248 членам Царя — заповедям, чтобы они стали сосудами и членами, в которых сможет распространяться и облекаться уровень высшей Хохмы; тогда в них и посредством них откровение будет ниспослано вниз, а заповеди будут передавать откровение Хохмы.

Пробуждение свыше приносит свет «волос» в Хохму и в 248 «членов Царя» — заповеди, которые становятся его сосудами. Тогда заповеди передают вниз раскрытую Хохму.

וזהו וזכרתם את כל מצות⁵⁹ ה' ועשיתם אותם כלומר שתעשו את המצות להיותן בבחי' זכרים⁶⁰ המשפיעים גילוי החכמה ובחי' הביטול להיות למטה ביטול היש כנ"ל.

И это смысл слов: «И будете помнить все заповеди Авая и исполнять их», то есть вы должны сделать заповеди «мужскими» (зехарим), передающими откровение Хохмы и аспект самоустранения (битуль), чтобы внизу было самоустранение сущего, как говорилось выше.

Так маамар истолковывает слова «и будете помнить» (у-зехартем): сделайте заповеди зехарим — «мужскими», дающими. Они передают Хохму и битуль, чтобы внизу происходило самоустранение сущего.

אך ולא תתורו אחרי לבבכם⁶¹ אשר אתם זונים כו' זנות נקי' בחיי התלהבות ורשפי אש זרה

Но «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим... за которым вы блуждаете», и так далее: блудом (зенут) называется уровень пыла и вспышек чуждого огня,

Однако это требует предостережения: «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим». В стихе это названо зенутом — блудом. Здесь блуд означает пыл и пламя «чуждого огня» — страсть к тому, что не связано с Б-гом.

כמו זונה הלהוטה אחרי זרים וסרה מאחרי בעלה שכל הנאות הצריכות לאדם ליהנות מעוה"ז תהיינה

בקריירות וכאלו כפאו⁶² כו'.⁶³

подобно блуднице, пылающей страстью к чужим и отворачивающейся от своего мужа. [Имеется в виду,] что всеми удовольствиями этого мира, которыми человеку необходимо наслаждаться, следует наслаждаться с холодностью, словно он делает это по принуждению, и так далее.

Подобно неверной жене, пылающей страстью к чужим и отворачивающейся от мужа, такой человек сгорает от влечения к мирским удовольствиям. Напротив, теми удовольствиями этого мира, которые необходимы человеку, следует пользоваться с холодностью, словно по принуждению — такова выраженная в Талмуде (Недарим 20б) формула о том, кто поступает «будто его принудил демон».

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תורתן קבע ומלאכתן⁶⁴ עראי פי' עראי דרך עראי בעלמא בלי

התלהטות והתלהבות וחמימות הלב כלל שלא לעשותו עיקר כו', וכשם שהזונה אסורה לבעלה כמ"ש

איש

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тора была их постоянным занятием, а ремесло — временным». Смысл слова «временным»: лишь от случая к случаю, без всякого пыла, воодушевления и теплоты сердца, чтобы не делать его главным и т. д. И подобно тому, как блудница запрещена своему мужу, как сказано: «Мужчина...»

Мудрецы хвалили прежние поколения за то, что «Тора была их постоянным занятием, а ремесло — временным». Альтер Ребе объясняет слово «временным» как отсутствие всякой теплоты и страсти сердца: мирское занятие никогда не должно становиться главным. Затем он уподобляет человека, сгорающего от влечения к мирскому, неверной жене из раздела Торы о соте.

כי תשטה כוי והיא נטמאה^{65,66} כוי, כך מי שנמשך אחרי אש זרה אשר לא להי בהבלי העולם ותענוגות בני אדם לא יכול להיות בחיי אשה אש הי לקבל מאיש איש [אתי שפיר] יו"ד.

«...если жена его уклонится...», «и осквернится...», — так и тот, кто увлекается чуждым огнем, не посвященным Б-гу, — суетой мира и человеческими наслаждениями, — не может быть на уровне Иши, эш-хей, чтобы получать от Иша, эш-йуд.

Подобно тому как неверная жена запрещена своему мужу, тот, кто увлекается «чуждым огнем» мирской суеты и наслаждений, не может быть Ишей, эш-хей. Такой человек не способен получать от Иша, эш-йуд, — Хохму и битуль, исходящие свыше.

וכמ"ש ברכות בקהלת (דפ"ז [דפרק ז'] ע"א) ע"פ דברתי אני עם לבי⁶⁷ הלב סוטה שנאמר אל ישט אל דרכיה לבך^{68,69} (במשלי סי' ז' כ"ה) הלב זונה שנאמר ולא תתורו אחרי לבבכם⁷⁰ כוי אשר אתם זונים אחריהם.

И как написано в [мидраше] Раба на Коэлет (87a) к стиху «Я беседовал с сердцем моим»: «Сердце уклоняется (сота), как сказано: „Пусть сердце твое не уклоняется к ее путям“ (Мишлей, глава 7, [стих] 25); сердце блудит (зона), как сказано: „И не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и т. д., за которым вы блудите“».

Мидраш на Коэлет перечисляет свойства сердца, в том числе: «сердце уклоняется» (Мишлей 7:25) и «сердце блудит» — в стихе «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим». Уклонение вслед за сердцем буквально называется блудом.

וע"ז נאמר סור מרע ועשה טוב⁷¹ טוב זה האור, כלומר שכדי שיהיו מעשיו מאירים מאור אי"ס ב"ה צ"ל תחלה סור מרע

И об этом сказано: «Отстранись от зла и делай добро»: «добро» — это свет. Иными словами, чтобы поступки человека сияли Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, прежде необходимо «отстраниться от зла»,

В Теилим сказано: «Отстранись от зла и делай добро», причем «добро» означает свет. Чтобы поступки человека сияли Бесконечным светом, ему прежде необходимо отстраниться от зла.

ולא תתורו אחרי לבבכם, ללבכם דייקא שהלב הוא מיסוד האש ועי"ז למען תזכרו⁷² שנהיה אנחנו בחיי זכרים המשפיעים [ובבחי' זו אמרו א"ת [אל תקרי] מורשה⁷³ אלא מאורסה⁷⁴ שהתורה היא בחי' כלה ומאורסה לנשיי [לנשמות ישראל] שהם בחי' דכר ומשפיע.

и «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим» — именно «сердцем вашим», ибо сердце относится к стихии огня. Благодаря этому — «чтобы вы помнили» (тизкеру), чтобы мы сами стали на уровне мужчин (захарим), дающих. [В этом смысле [мудрецы] сказали: «Читай не мораша — „наследие“, а меораса — „обрученная“: ведь Тора — на уровне невесты, обрученной душам Израиля, которые относятся к уровню мужчины (дехар) и дающего.

В стихе особо сказано «сердцем вашим», поскольку сердце относится к стихии огня, в которой может разгореться чуждый огонь. Оберегая сердце, человек исполняет «чтобы вы помнили» (тизкеру), становясь захарим — теми, кто дает. В заключительном пояснении чтение мудрецами слова мораша («наследие») как меораса («обрученная») показывает Тору как невесту, обрученную Израилю, который выступает как мужчина и дающий.

11 וכן נאמר קדש ישראל להי'⁷⁵ ראשית תבואתה שישראל הוא ראשית ומקור התורה וכמ"ש ע"פ יונתי כו'.

И потому сказано: «Израиль свят для Аваи, начаток Его урожая», ибо Израиль — начало и источник Торы, как объясняется в связи со стихом «Голубка моя...»]

Отступление продолжается: Йирмеяу называет Израиль «святым для Аваи, начатком Его урожая», и Альтер Ребе понимает слово «начаток» как указание на источник Торы. Он отсылает к своему объяснению стиха, начинающегося словами «Голубка моя», и здесь закрывается скобка.

דהיינו שבכם ועל ידכם תהיינה המצות נקראים בשם כלים ואברים דמלכא להיות נמשך בהם אור א"ס כ"ה כי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא אתערותא דלעילא.

То есть благодаря вам и через вас мицвот будут называться «сосудами» и «членами Царя», чтобы в них нисходил Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу.

Возвращаясь к словам «чтобы вы помнили»: благодаря Израилю мицвот становятся «сосудами» и «членами Царя», в которые нисходит Бесконечный свет. Арамейский принцип объясняет почему: пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу.

Действие и святость

12 וְזֶהוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם^{76,77} מַעֲלָה אֲנִי עֲלֵיכֶם⁷⁸ כֹּאֲלוֹ עֲשָׂאוֹנִי וְהִיָּינוּ עִ"י וְלֹא תִתּוּרוּ כִּי בַעֲלֻמוֹת הַנִּפְרָדִים

מִי שְׁחוּשֶׁק לְדַבֵּר אִי וּמִתְאֹוָה אֵלָיו נַעֲשֶׂה בְּחִי נֹקִי' [נוֹקְבָא] שֶׁהוּא מִקְבֵּל לִפִּי

И в этом смысл слов: «и исполняйте их (атем)» — «Я засчитываю вам это, словно вы создали Меня». Это происходит благодаря словам «и не уклоняйтесь». Ведь в разделённых мирах тот, кто желает чего-либо и жаждет этого, становится на уровне Нуквы (женского начала), то есть получающим, поскольку

Стих продолжается словами «и исполняйте их (атем)», которые, как сказано в Зоаре, читаются как слова Б-га: «Я засчитываю вам это, словно вы создали Меня». Это зависит от слов «не уклоняйтесь»: в разделённых мирах всякий, кто чего-либо желает, становится Нуквой, получающим, поскольку получает от этого удовольствие.

שֶׁהוּא מִקְבֵּל תַּעֲנוּג מֵאוֹתוֹ דְּבַר שְׁחוּשֶׁק, מִשְׁאִ"כ בַּעֲלֻם הִיחֹוד עִ"י שֶׁהוּא בְּחִי אִשָּׁה אֵשׁ ה' נַעֲשֶׂה בְּחִי

דָּכַר כִּי נַעֲוֶץ סוֹפֵן בְּתַחֲלָתָן⁷⁹ וְסוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשַׁבָּה תַּחֲלָה.^{80,81}

получает наслаждение от того, чего желает. Однако в мире единства, благодаря тому, что он находится на уровне Иши — «эш эй» — он становится на уровне мужского начала (дехар), ибо «конец их вбит в начало их» и «последнее в действии — первое в замысле».

Но в мире единства тот, кто пребывает на уровне Иши — «эш эй», стремясь к Б-гу, — становится мужским началом (дехар), дающим. Причина в том, что «конец их вбит в начало их» и «последнее в действии — первое в замысле»: то, что приходит последним, укоренено выше всего.

וְכִמְאֲרֻזִּיל [וְכִמְאֲמַר רַבּוּתֵינוּ זְכוּרֹנָם לְבִרְכָּה] עִ"פ אַחֲוֹר וְקִדְם צִרְתָּנִי⁸² אַחֲוֹר לְמַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית⁸³ שְׁבַמְעִ"ב

[שְׁבַמְעֶשֶׂה בְּרֵאשִׁית] הֵנָּה אֲדָה"ר [אָדָם הָרִאשׁוֹן] (שֶׁהָיָה כְּלוּל מִכָּל הַנִּשְׁמוֹת)

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе «Сзади и спереди Ты создал меня»: «сзади» — после деяния сотворения мира. Ведь в деянии сотворения мира Адам, первый человек (включавший в себя все души),

Мудрецы относят слова «Сзади и спереди Ты создал меня» к человеку: «сзади» означает после всего деяния сотворения мира. Адам, включавший в себя все души, был сотворён последним.

נברא במאמר אחרון מכל הנבראים שהוא מאמר נעשה אדם⁸⁴ ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בחי' קדם כי נשיי [נשמות ישראל] עלו⁸⁵ במחשבה וכמ"ש בראשית בשכיל ישראל⁸⁶ שנקי ראשית.^{87, 88}

был сотворён последним речением из всех речений о сотворении — «Сотворим человека», — и всё же он находится на уровне «спереди», ибо души Израиля возникли в замысле. И как сказано: «Берешит (в начале)» — ради Израиля, который назван решит (первым).

Адам появился благодаря последнему речению — «Сотворим человека», — и всё же он находится «спереди», поскольку души Израиля возникли прежде всего в замысле Б-га. Поэтому мудрецы истолковывают слово «Берешит»: мир был создан ради Израиля, который назван решит — «первым».

והייתם קדושים לאלקיכם.⁸⁹ הנה קדוש בוי"ו היינו המשכת קדש העליון וג"פ [וג' פעמים] קדוש עד שהי" צבאות.^{90, 91, 92, 93}

«И будете святы для Б-га вашего (Элокейхем)». Святость, обозначенная словом кадош с буквой вав, означает нисхождение высшей святости (кодеш); а слово «кадош» произносится трижды, вплоть до слов «Авая Цваот».

Теперь маамар обращается к словам «и будете святы для Б-га вашего (Элокейхем)». Слово кадош, написанное с буквой вав, означает нисхождение высшей святости (кодеш); трехкратное «кадош» в видении ангелов у Йешаяу нисходит ступень за ступенью, вплоть до слов «Авая Цваот».

13 והמשכת קדושה זו היא בחי' שערות כנ"ל שזהו ענין קדושה כמ"ש גבי נזיר קדוש יהיה גדל פרע⁹⁴ שער ראשו והמשכת בחי' שערות הנ"ל הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתא] כנ"ל.

И нисхождение этой святости относится к уровню волос, как говорилось выше; в этом и состоит понятие святости, как сказано о назире: «Он будет свят; пусть отращивает длинные волосы на голове». А нисхождение упомянутого выше уровня волос происходит благодаря пробуждению снизу, как говорилось выше.

Нисхождение святости относится к уровню «волос»: Тора называет назира «святым» за то, что он отращивает волосы. А нисхождение «волос» происходит благодаря пробуждению снизу.

וזהו והייתם קדושים⁹⁵ שאתם תהיו ממשיכים קדושה זו לאלקיכם פי' לבחי' אלקות השורה בכם שהוא בחי' מלכותו ית', וכמ"ש שום תשים עליך מלך⁹⁶ כו'

И в этом смысл слов: «И будете святы»: вы будете ниспосылать эту святость «вашему Б-гу», то есть уровню Б-жественности, пребывающему в вас, — Его Малхут, да будет Он благословен; как сказано: «Неприменно поставь над собой царя» и так далее,

Слова «и будете святы вашему Б-гу» означают: вы будете ниспосылать эту святость вашему Б-гу — Элокейхем, то есть Б-жественности, пребывающей в вас, — Малхут Б-га. Именно о таком царствовании говорится: «Неприменно поставь над собой царя».

שהוא בחי' יחודא תתאה בחי' ביטול היש כמו ואנחנו כורעים ומשתחוים⁹⁷ ומודים⁹⁸ וכמו וצבא השמים⁹⁹ לך משתחוים, שאפילו בחי' ביטול שלהם נקי יש מי שבטל כו'.

что относится к уровню низшего единства (ихуда татаа), к самоустранению существующего, как в словах: «Мы преклоняемся, падаем ниц и благодарим», и как сказано: «Небесное воинство преклоняется перед Тобой». Ведь даже их самоустранение называется существующим: есть некто, кто самоустраняется, и так далее.

Принятие Царя — это «низшее единство» (ихуда татаа), самоустранение существующего, как в молитве «Алейну»: «мы преклоняемся, падаем ниц и благодарим», а также в словах «Небесное воинство преклоняется перед Тобой». Однако даже такое битуль — всё ещё нечто: остаётся тот, кто преклоняется.

משא"כ יחודא עילאה בחי' ביטול חכמה עילאה והחכמה מאין¹⁰⁰ כו' ביטול ממש באור א"ס ב"ה שאינו תופס מקום כלל באמת לאמיתו וכענין ונחנו מה^{101, 102} כו'.

В отличие от этого, высшее единство (ихуда илаа) относится к самоустранению высшей Хохмы и к «Хохме из ничего» и так далее: это подлинное самоустранение в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, который совершенно не занимает никакого места, в абсолютной истине, — как сказано: «А мы что такое?» и так далее.

«Высшее единство» (ихуда илаа) — это битуль высшей Хохмы, «из ничего», когда человек в самом деле становится ничем и совершенно не занимает места перед Бесконечным светом. Моше и Аарон выразили это словами «а мы что такое?». Этими словами маамар завершается.

В СЛУЖЕНИИ

Исполняйте мицвот потому, что это повеление Царя: через них нисходит свет свыше. Относитесь с прохладой к удовольствиям, необходимым в этом мире, словно прибегая к ним по принуждению; пусть Тора будет постоянным занятием, а работа — временным, и отводите сердце от «чужого огня» мирских страстей. Тогда ваши поступки будут сиять Бесконечным светом, а вы станете дающими, привносящими святость в мир.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар толкует ишу как эш hey, а иша — как эш йуд, и что означает каждый из этих огней?
2. Как мицвот, исполняемые в мире цимцума, могут привести к самоотстранению, исходящему от отдельного «нечто»?
3. Почему свет над Хохмой сравнивается с волосами и как это объясняет разнообразие миров и разумов?
4. Почему мирская страсть становится «чужим огнем», мешающим человеку быть Ишей, и как, согласно маамару, следует относиться к удовольствиям?
5. В чём различие между низшим и высшим единством и откуда исходит каждое из них?

Примечания

אבזאצ 1

- 1 «И будет у вас цицит, и, глядя на него, вы будете вспоминать все заповеди Авая и исполнять их, и не будете блуждать вслед за вашим сердцем и вашими глазами». Весь маамар посвящен объяснению этого стиха.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 והי לכם לציצית

В примечании маамар датируется 5565 годом; читатели отсылают к «Сефер а-маамарим» Альтер Ребе за этот год, с. 1117.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנת תקס"ה. ראה סה"מ תקס"ה ע' אקיו. ראה ברשימת המאמרים בסה"מ תקס"ו הערה 40. הנחת כ"ק אדמה"א באוה"ת שלח ע' תרט. מאמרי אדה"א במדבר-ג ע' ארס מיוסד על מאמר זה. לכללות דרושי ציצית שבלקו"ת — ראה ד"ה זה וביאורו בסידור שער הק"ש, שער הציצית. אמרי בינה שער הציצית. סהמ"צ להצ"צ מצות ציצית.

3 למען תזכרו ועשיתם

«Чтобы вы вспоминали и исполняли все Мои заповеди и были святы для вашего Б-га». В маамаре слово «вспоминали» (тизкеру) будет истолковано как превращение в захарим — дающих, после чего будет объяснено выражение «будьте святы».

במדבר ט"ו:מ"ד Numbers 15:40

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי ה' וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ביום חתונתו

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо в венце, которым увенчала его мать в день его свадьбы». Именно слова этого стиха «в день его свадьбы» Мудрецы объясняют как указание на дарование Торы.

שיר השירים ג':י"א Song of Songs 3:11

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

ביום חתונתו זה מ"ת

Мишна завершает трактат «Таанит», истолковывая слова «в день его свадьбы» как дарование Торы, а слова «в день радости его сердца» — как строительство Святого Храма. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что у горы Синай Святой был женихом.

תענית כ"ו ב'ר"ז Taanit 26b:6-7

וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ". "בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ" — זֶה מִתֵּן תּוֹרָה, "וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ" — זֶה בְּנֵן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׂיֻבְנָה בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. גַּם בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים בְּשָׁנָה כְּהִנִּים נוֹשָׁאִין אֶת כַּפֵּיהֶם כּו'. תַּעֲנִיּוֹת וּמַעֲמָדוֹת מִי אֵיכָא מוֹסֵף? חֲסוּרֵי מִיחֻסְרָא, וְהָכִי קִתְּנִי: בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים כְּהִנִּים נוֹשָׁאִין אֶת כַּפֵּיהֶן כָּל יָמֵן שְׂמֻתִּפְלִלִין, וְיֵשׁ מִתֵּן אֲרֻכָּעָה פְּעָמִים בְּיוֹם — שְׁחִירִית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב. ראה לקמן פ' ברכה צד, א. וראה באוה"ת שלח ע' תרי שמציין לכמה מקומות.

6

ביום ההוא תקראי אישי

«И будет в тот день, — говорит Авая, — что ты назовешь [Меня] Иши (мой Муж), и больше не будешь называть Меня Баали». Слово пророка «Иши» — «мой муж» — приводит к игре слов в маамаре, связанной со словами «иш» и «иша»; в примечании издательства «Кехот» отмечается, что в стихе слова «говорит Авая» стоят перед словами «ты назовешь».

הושע ב':י"ח Hosea 2:18

וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נֹאמֶה: תְּקָרְאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרְאִי־לִי עוֹד בְּעָלִי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовешь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, יח ושם כתי "נאם ה'" תקראי [ב].

אבזאצ 2

7

לזאת יקרא אשה

«Она будет названа Ишей, ибо взята от Иша». Адам называет женщину по имени мужчины; Алтер Ребе раскрывает смысл обоих имен через их буквы.

בראשית כ"ג:ג Genesis 2:23

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֶאת הָפַעַם עֵצָם מֵעֵצָי וְכָשָׁר מִבְּשָׁרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִשׁ לְקָחָהּ זֹאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כג.

8

בה' בראם

Читая слова «таковы порождения неба и земли при сотворении их (бэибарам)» как «буквой ה Он создал их», Гемара учит, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой ו'.

Menachot 29b כ"ט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

9

ה' מוצאות הפה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"י פ"ב, מ"ג.

10

וברוח פיו כל צבאם

«Словом Авая созданы небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Сотворение описывается как Б-жественная речь и дыхание.

Psalms 33:6 ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צָבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

11

שהוא מקור ומוצא הע"מ

Согласно примечанию, «Ор а-Тора» здесь отсылает к «Ликутей Тора», Насо, где объясняется: «из источника жизни, из дыхания уст Его, благословен Он; а Десять речений — это буквы, уже вышедшие из дыхания уст Его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן עי' תרי מציין למ"ש לעיל פ' נשא כו, ב דשם "פ"י ממקור החיות מרוח פיו ית' והע"מ הוא אותיות שכבר יצאו מרוח פיו" עי' באוה"ת.

12

הע"מ שנברא בהם העולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות רפ"ה.

13

הע"מ שנברא בהם העולם

«Десятью речениями был сотворен мир... Но разве нельзя было создать его одним речением?» Алтер Ребе указывает, что десять речений берут начало в этом одном речении.

Pirkei Avot 5:1 א' ח

בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמֵה תְלִמּוֹד לוֹמַר, וְהָלֹא בְמֵאמָר אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרִיאֹת, אֲלֵא לְהַפְרֵעַ מִן הָרָשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדּוּ אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת, וְלִתּוֹ שָׂכָר טוֹב לְצַדִּיקִים שֶׁמִּקְדִּימוּ אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מְאֻמְרוֹת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это

...והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגו' למען

было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

14

המאמר אי שיכול להבראות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

אבזאצ 3

15

שאינ מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחי' וישב לח, ל.

16

שאינ מלך בלא עם

Объясняя с точки зрения Каббалы царскую власть дома Давида, рабейну Бахье пишет, что в Рош а-Шана, день сотворения мира, мы называем Б-га «Святым Царём», ибо в этот день начались Его деяния: «ведь нет царя без народа».

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 ל"ח:ל

17

ואל אישך תשוקתך

«И к мужу твоему будет влечение твоё». Альтер Ребе понимает эти слова как стремление иши — Общины Израиля — к ишу, к уровню, находящемуся выше неё.

בראשית ג:טז

אֱלֹהֵי־אִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻכָּה עֲצוֹנָה וְהָרֵגָה בְּעֶצֶב תִּלְדִּי בָנִים וְאֵל־אִישִׁךָ תִּשְׁוָקֶתָּ וְהוּא יִמְשָׁלֶכָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

18

נר הוי' נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека, исследующая все глубины сокровенных частей». Душа — это светильник, пламя которого устремляется вверх.

Proverbs 20:27 כ"ז:כ

נֵר ה' נְשָׁמַת אָדָם חֹפֶשׂ כָּל־חֲדָרֵי־כֶסֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

19

«Она будет названа ишей, ибо взята от иша». Вторая половина стиха отвечает на вопрос: сила иши проис-

ходит от иша.

בראשית ב' כ"ג: Genesis 2:23

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעָם עָצָם מֵעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקָחָהּ זֹאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 החכמה . . ברק המבריק

В начале этого маамара Альтер Ребе описывает окружающий свет, присутствующий лишь «подобно молнии, сверкающей в его мысли и понимании», но не постигаемый и не включаемый в само понимание. Здесь тот же образ молнии описывает Хохму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק ד"ה או ישיר ישראל (סב, ג). וש"נ. [כ]. בארוכה באוה"ת כאן ע' תריב ואילך.

21 להנחיל אוהבי יש

«Чтобы дать любящим Меня унаследовать еш (сущность), и Я наполню их сокровищницы». Здесь говорит Мудрость; Алтер Ребе понимает под еш постигаемое наслаждение Ган Эдена.

משלי כ"א: Proverbs 8:21

לְהַנְחִיל אֲהָבֵי יֵשׁ וְאַצְרִיתֵיהֶם אֶמְלֵא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

22 החכמה מאין

«А Хохма — откуда (меайн) она обретается?» Хасидут прочитывает это как: «Хохма происходит от аин, небытия», от уровня битуля.

איוב כ"ח: Job 28:12

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵינַן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

23 בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью; Он утвердил небеса пониманием». Здесь «земля» — корень душ Израиля, в который привлекается битуль Хохмы.

משלי ג': Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכֵמָה יִסֵּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בַּתְּבוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

...והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגוי למען

24 וזהו נר הוי

«Светильник Авая — душа человека». То, что душа является светильником, исходит с уровня Авая.

משלי כ"ז: Proverbs 20:27

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֹפֶשׂ כְּלִי-חֲדָרִי-בָטָן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 להיות הנשמה בבחי נר

Там Цемах-Цедек цитирует этот отрывок: душа называется светильником, поскольку Малхут, то есть община Израиля и Нуква, называется «нер»; она называется «Иша» в связи с «эш эй» и словами «твое стремление будет к твоему Ишу» — светильником, который по своей природе горит вверх, пламенем, поднимающимся само по себе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך-א ע' תקעו מצוין לכאן "פי כי ענין נר ה' נשמת אדם שהנשמה קרוי' נר, כי המ' שהיא כנס' ונוק' נקראת נר, והיינו שהיא נק' אשה ע"ש אש ה' ואל אישך תשוקתך, וזהו בחי נר כנר הדולק מלמטה למעלה בטבע תולדותה ושלחבת העולה מאל"ף ע"ש.

26 אך כיצד תהי המשכת ח"ע

В примечании перечислены места в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека, относящиеся к тому, как высшая Хохма нисходит, чтобы раскрыться внизу; среди них — маамар на стих «Ибо Создатель твой — муж твой». Отрывок из Зоара, приведённый здесь (Трума 166b), скопирован в «Ор а-Тора» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-ד ע' אקסא. נ"ך כרך-ב ד"ה כי בועליך סעי' ה'. בזהר פ' תרומה דקס"ו ע"ב נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תקפא.

27 רמ"ח אברין דמלכא שהם רמ"ח מצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

28 רמ"ח אברין דמלכא שהם רמ"ח מצות

В Тикуне 30 говорится о 248 заповедях как о «заповеди Авая в каждом из членов Царя». Мицвот — это члены Царя, сосуды Его света.

תקוני זוהר ע"ד א' תיקוני Zohar 74a:8

וְעוֹד מִצְוָה דָא עֲמוּדָא דְאִמְצָעִיתָא, דְאִיהוּ מִצְוָה מְסֻבָּא דְאִבָּא דְאִיהוּ רִאשִׁי, וּמְסֻבָּא דְאִמָּא דְאִיהּ אֶשֶׁר, וְהִכִּי צְדִיק מִצְוָה וְעוֹשֶׁה מִתְרַוְוִיָּהּ, וּבְגִין דָא אֶתְמַר עַל תְּרַוְוִיָּהּ אֶשֶׁר קִדְּשָׁנוּ, אִמָּא קִדְּשָׁנוּ וְאִבָּא צֻנּוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָא תַתָּא, דְאִיהּ פֶּטֶר כָּל רַחֵם, פְּתִיחוּ דְרַחֵם, דְאִיהוּ רִמ"ח פְּקוּדִין, אִיהּ מִצְוֹת הַרְוִיָּה כָּל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָא, אִיהּ מִצְוָה, וְעוֹד אֶשֶׁר קִדְּשָׁנוּ מְסֻבָּא דְאִבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

29 בבחי אשה ונר בגימ' ר"ן

Объясняя слова «Ибо мицва — светильник (нер), а Тора — свет», Зоар говорит, что светильник называется так,

когда получает от пространства между двумя руками — 248 высшими членами — и раскрывает им свои руки, так что оба включаются в них.

ספר זוהר, תרומה ע"ד:תשל"ד-74:734-76:742 Zohar, Terumah ע"ו:תשמ"ב

And why is the Mishnah called a "lamp"? Because when she receives the two hundred and forty-eight organs from the Two Arms, she opens her two arms in order to gather them into her embrace, and so her two arms encompass them and the whole is called "lamp". "The Torah is a light" which kindles that lamp from the side of primordial light, which is of the Right Hand, because the Torah was given from the Right Hand (Deut. 33, 2), although the Left was included in it to attain ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30 שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Две руки — левая и правая, через которые нисходят 248 мицвот.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב'ו:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

31 סד"ה המגביהי לשבת

Там слова «а-маджбиги лашавет» понимаются как вознесение йуд внутри эй: благодаря мицве цедек становится цдакой, и эта йуд возносится высоко, вплоть до самого Бесконечного света; слова «лашавет» означают, что Бесконечный свет нисходит, чтобы пребывать внизу. Таков подъём снизу, который совершается посредством мицвот, в отличие от Торы, нисходящей сверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לה, ד.

32 המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему превыше» (хамагбихи лашавет). В маамаре «Тора Ор» слово «хамагбихи» прочитывается как «возвышающий йуд».

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

33 סמכוני באשיות בשתי אשות

«Подкрепите меня флягами (ашишот), утешьте меня яблоками, ибо я больна любовью». Слово «ашишот»

...והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגוי למען

читается как «ишот» — огни.

Song of Songs 2:5 שיר השירים ב'ה:5

סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים כייחולת אהבה אני:

«Подкрепите меня яствами, освежите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 סמכוני באשיות בשתי אשות

Мидраш толкует слова «Подкрепите меня ашишот» как «двумя огнями — огнем свыше и огнем снизу», а также как Письменную Тору и Устную Тору.

Shir HaShirim Rabbah 2:5 שיר השירים רבה ב'ה:5

סמכוני באשיות, בשתי אשות, באש של מעלה ובאש של מטה. דבר אחר, סמכוני באשיות, בשתי אשות, תורה בכתב ותורה בפה. דבר אחר, סמכוני באשיות, באשות הרבה, באש של אברהם, ושל מוריה, ושל סנה, ובאש של אליהו, ושל חנניה מישאל ועזריה. דבר אחר, סמכוני באשיות, אלו ההלכות המאוששות. רפדוני בתפוחים, אלו ההגדות שריחן וטעמן בתפוחים. כי חולת אהבה אני, אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ...

"Support me with raisin cakes, cushion me with apples, for I am lovesick" (Song of Songs 2:5). "Support me with raisin cakes [ba'ashishot]," with two fires [ishot], a heavenly fire and an earthly fire. Alternatively, "support me with raisin cakes [ba'ashishot]," with two fires [ishot], the written Torah and the oral Torah. Alternatively, "support me with raisin cakes [ba'ashishot]," with many fires [ishot]; with the fire of Abraham, 38:13. of Moriah, of the bush, of Elijah, and of Hanaya Mishael and Azarya. Another matter, "support me with raisin cakes [ba'ashishot]," ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

35 ובת"ו פי תרין אשין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י י"ט (לט, ב).

36 ובתיקון ס"ד

Формулировка из Тикунa 64, приведённая здесь, цитируется в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на «Песнь песней», стр. 211.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת שה"ש ע' ריא.

37

В «Тикуней Зоар» объясняется, что «ашишот» означает «два огня — иш и иша, белый огонь и красный огонь», два цвета розы: милосердие и суд.

Tikkunei Zohar 39b:8 תקוני זוהר ל"ט ב'ח:8

ומאי ניהו אלין אשיות. אינון תרי אשיות דאינון איש ואשה אשא חוורא ואשא סומקא דתמן אב ואם. דאינון י"ק. ואינון אנפי דינא ואנפוי דרחמי.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

38

באישיות איש ואשה

В Тикуне 64 сказано, что в словах «Берешит бара Элоким» есть иш и есть иша, и о них сказано: «Подкрепите меня ашишот» — ишем и ишей.

Tikkunei Zohar 95a:4ד:א תקוני הוהר צ"ה

בראשית ברא אלקיים, תמן איש תמן אשה עם ה' דאלהיים, ועליהו אתמר (שיר ב ה) סמכוני באשיות, באיש ואשה, ומאן גרים דא, בגין דאתפשטו מכתנות אור אדם ותוה, ובגין דא סמכוני באשיות, בכתנות עור דאינון לקבל ועורות אילים מאדמים וכו' (שמות כה ה).

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

39

Примечание Кегот указывает для этих слов на Tikkunei Zohar 64.

Tikkunei Zohar 64ד:א תקוני הוהר ס"ד

אבזאצ 6

40

ב) אך הנה הארה והמשכה זו

Согласно примечанию, Цемах-Цедек объясняет этот отрывок в «Ор а-Тора» на раздел Шелах и ссылается там на «Ликутей Тора», «Песнь песней», 33а, где говорится о нисхождении свыше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאור באוה"ת שלח ע' תריז ושם מציין ללקו"ת שה"ש לג, א בענין המשכה מלמעלה מהחכמה עדי"מ הרב שצריך להסביר לתלמיד שצריך להעמיק יותר תחלה ע"ש.

41

איהו חכים ולא בחכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם בהקדמה (פתח אלי').

42

דאיהו חכים ולא בחכמה ידיעא

В молитве Элияу («Патах Элияу») в начале «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, постижимой нам; Ты понимаешь, но не пониманием, постижимым нам».

Tikkunei Zohar 17b:3-4ד:ב-ג תקוני הוהר י"ז

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזא לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיאת. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תריז סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזא איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

43

לעולמות אין מספר

В «Зоаре» сказано, что праведник после ухода из этого мира пребывает в трех мирах, как написано: «поэтому девицы любят Тебя»: «читай не „аламот“, а „оламот“ (миры)».

Zohar III, 71bד:א זח"ג עא

Zohar III, 58bד:א זח"ג נח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

44

לעולמות אין מספר

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц, и девиц (аламот) без числа». «Тикуней Зоар» читает здесь «аламот» как «оламот» — «миры без числа».

Song of Songs 6:8ח:ח שיר השירים

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девиц без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

לעולמות אין מספר

Ближе к концу своего предисловия «Тикуней Зоар» говорит, что каждая звезда называется отдельным миром: «и это — „и девиц без числа“: читай не „аламот“, а „оламот“ (миры)».

Tikkunei Zohar 14b:1-2ב:א-ב תקוני הוהר י"ד

משנה למלך, וביה יזהירו מארי מתניו, כזהר הרקיע דא הלקה, דאיהי קבלה למשה מסיני, וכמה עולמאן אית לה דאינון הלקות פסוקות, דאתמר בהון (שיר ו ח) ועולמות אין מספר, ואיהי סלקא על קלהו, ודא הוא דכתיב (משלי לא כט) ואת עלית על קלנה, ואיהי עם קלהו, כמה דאוקמוהו הלקה כרבים. ומצדיקי הרבים בה יהון כככים לעולם ועד, כככים ודאי דלית לון חושבנא, דכל כוכבא וכוכבא אתקרי עלמא יחידא, ודא הוא ועולמות אין מספר, ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

46

שכליים נבדלים

В следующем маамаре Алтер Ребе приводит слова Рамбама о том, что среди отдельных разумных существ один ангел отличается от другого только своим постижением, поскольку у него нет тела и физического места; и говорит, что именно волосы разделяют поток на эти различные постижения Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עלי"ק (מו, א) ב' הרמב"ם. [כ]. וראה במ"מ לשם.

47

לכל חד וחד לפום שיעורא דילי

В разделе о словах «Муж ее известен у ворот», начинающемся на 103a, «Зоар» учит, что Святой познается и становится близок каждому в соответствии с тем, что тот измеряет в своем сердце, — насколько он способен прилепиться посредством духа мудрости.

Zohar I, 103aד:א זח"א קג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קג, א.

אבזאצ 7

48

והיה לכם לציצית וראיתם אותו

«И будет у вас цицит, и увидите его, и вспомните все заповеди Аваи». «Его», которое видят, — это нить

תхелет.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תוֹרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

פתיל תכלת

«И пусть они прикрепят к цицит каждого угла нить те-хелет (небесно-голубого цвета)». Это предыдущий стих.

במדבר ט"ו:ל"ח Numbers 15:38

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדָרְתָם וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית הַכֹּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

«Скажи сынам Израиля и повели им, чтобы они во всех поколениях своих делали кисти на краях одежд своих и прикрепляли к кисти каждого края нить голубого цвета.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

ותכלת עמרא הוא

Гемара доказывает, что «одежды» Торы — это шерсть и лен, а «техелет — шерсть», поскольку лен называется шеш.

יבמות ד' ב:י"א-י"ב Yevamot 4b:10-11

וְתָנָא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל: כָּל כְּגָדִים צִמָּר וּפְשָׁתִים הֵם, וְאָמַר רַחֲמָנָא עֲבִיד לָקָה תְּכֵלֶת, וְתְכֵלֶת עִמְרָא הוּא. וּמִמָּאִי דְּתְכֵלֶת עִמְרָא הוּא? מִדְּשֵׁשׁ — כִּיתָנָא, תְּכֵלֶת — עִמְרָא הוּא. אִיצְטְרִיד, סָלְקָא דְּעִתָּהּ אִמְיָנָא כְּדָרְבָא, דְּרָבָא רַמִּי: כְּתִיב "הַכֹּנֶף" — מִין כֹּנֶן, וְכְתִיב "צִמָּר וּפְשָׁתִים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות ד, ב.

51

ושער רישׁי כעמר נקא

«Я смотрел, пока не были поставлены престолы, и Ветхий днями сел; одежда Его была бела, как снег, а волосы на голове Его — как чистая шерсть».

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

זֶהָ הָיִיתָ עַד דַּי כְּרִסְוֹן רִמְיוֹ וְעֵתִיק יוֹמִין יְתֵב לְבוּשָׁה כְּתֹלֵג חוֹר וְשַׁעַר רֹאשָׁה כְּעִמָּר נִקָּא כְּרִסְיָהּ שְׂכַבְכִין דִּי־נִוּר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דִּלְק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

אבצאצ 8

52

תכלת דומה לים

Рабби Меир говорит: «Чем тхелет отличается от всех остальных цветов? Тем, что тхелет напоминает море, море напоминает небо, а небо — Престол Славы».

מנחות מ"ג ב:י"ג-י"ד Menachot 43b:13-14

תניא היה ר' מאיר אומר מה נשתנה תכלת מכל מיני צבעונין מפני שהתכלת דומה לים וים דומה לרקיע ורקיע לכסא הכבוד שנאמר (שמות כד, י') ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר וכתוב (יהזקאל א, כו) כמראה אבן ספיר דמות כסא תניא היה רבי מאיר אומר גדול עונשו של לבן יותר מעונשו של תכלת משל למה הדבר דומה למלך בשר ודם שאמר לשני עבדיו לאחד אמר הבא לי חותם של טיט ולאחד אמר הבא לי חותם של זהב ופשעו שניהם ולא הביאו איזה מהן עונשו מרובה הוי אומר זה ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב.

53

ארץ אוכלת יושבי

Разведчики доложили: «Земля, по которой мы прошли, чтобы осмотреть её, — это земля, пожирающая своих жителей». Алтер Ребе относит эти слова к Малхут, в которой миры самоустраняются.

במדבר י"ג:ל"ב Numbers 13:32

וַיֵּצִיאוּ דְּבַת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֲכָלָת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אָנָּשִׁי מְדוּת:

И они распускали дурную молву о земле, которую осматривали, среди сынов Израиля, говоря: «Земля, через которую мы прошли, чтобы осмотреть её, — земля, пожирающая своих жителей; и весь народ, который мы видели в ней, — люди огромного роста».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יג, לב.

54

עול מלכות — משא"כ בחי' נפרד . . חיות משם

Примечание к рукописям: в рукописях 408 и 633, содержащих маамар без примечаний, весь этот отрывок — от слов «иго Царства» до слов «жизненная сила к ним не нисходит» — заключен в скобки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 408, 633 (המאמר בלי הגהות) כל זה בסוגריים.

55

ועיין ברבות נשא פי"ד

Согласно примечанию, этот отрывок с примечанием переписан в «Op a-Tora» Цемах-Цедека на Шелах, стр. 559.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת שלח ע' תקנט עם הגי'ה.

56 וחלק ליראיו תכלת שהוא מעין כבודו

О князе седьмого дня Мидраш объясняет слова «Царь славы» как «Царь, который делится Своей славой с боящимися Его»: тхелет напоминает травы, травы — море и так далее: небо, радугу и облако, затем Престол и Славу; и Он дал боящимся Его долю тхелет, «ибо она подобна Его славе».

Bamidbar Rabbah 14:3ג'ד:מ

57 מאין ליש — (וזהו . . לגבי היושב עליה)

Примечание к рукописям: скобки вокруг пояснения о Престоле — от слов «вот почему он подобен» до слов «кто на нем восседает» — имеются также в рукописях маамаров Адмор Азакена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הסוגריים נמצא גם במאמרי אדה"י בבוך 408, 633.

58 ושער רישיה כעמר נקא

«Волосы на голове Его — как чистая шерсть». Шерсть тхелет происходит с этого уровня волос.

Daniel 7:9ט"ז:ד

הוּא הָיָה עַד דִּי כְרָסָן רְמִי וְעֵתִיק יוֹמִין יְתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ חוֹר וְשַׁעַר רֹאשָׁה כְּעֵמֶר נִקְא כְּרָסִיָּה שְׂכִבְכִין דִּי־נֹר גְּלִילוּהִי נוֹר דְּלִק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

59 וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אותם

«И увидите его, и вспомните все заповеди Авая и исполните их». В слове «узхартем» («вспомните») Алтер Ребе слышит слово «зхарим» — мужчины, которые дают.

במדבר ט"ו:ל"טNumbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 שתעשו את המצות להיותן בבחי' זכרים . . נקראים בשם כלים ואיברים דמלכא

Согласно примечанию, этот отрывок — от слов «чтобы вы сделали заповеди «мужскими»» до слов «называются сосудами и членами Царя» — цитируется у Цемах-Цедека в «Op a-Tora» на Шмот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת שמות כרך-ח ע' ב'תקקצד.

61 ולא תתורו אחרי לבבכם

Цемах-Цедек переписывает этот отрывок — отсюда до слов «чтобы получать от иш, эш йуд» — и добавляет: «Однако несколько трудно сказать о том, кого влечёт к дозволенным удовольствиям, что его назвали бы зоной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם טו, לט. מכאן עד דף מה, ב שרי"ה לא יכול — לקבל מאיש איש יר"ד נעתק באוה"ת בראשית כרך-ד דף תשכג, א ומוסיף אח"כ "אך קצת צ"ע לומר על מי שנמשך אחר תענוג היתר יהי נקי זונה" ע"ש.

62 וכאילו כפאו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Nedarim 20b:7-8.

Nedarim 20b:7-8ח'ז:ח

וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם, מִכָּאֵן אָמַר רַבִּי: אֵל יִשְׁתָּה אָדָם בְּכוֹס זֶה וְיִתֵּן עֵינָיו בְּכוֹס אֲחֵר. אָמַר רַבִּינָא: לֹא נִצְרָכָא, אֶלָּא דְאֶפִּילוּ שְׁתֵּי נִשְׂיו. וּבְרוּתֵי מָכֶס הַמְרָדִים וְהַפּוֹשְׁעִים בֵּי, אָמַר רַבִּי לִוִּי: אֵלּוּ בְנֵי תִשְׁעַ מְדוּת, בְּנֵי אֶסְנִית מִשְׁעִיחַ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה נדרים כ, ב.

63 ג — אך המשכה

Вариант рукописи: в рукописи 633 вместо «Но это нисхождение» читается «Но нисхождение этого».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633: אך ענין המשכה.

אבזאצ 10

64 תורתן קבע ומלאכתן ארעי

«Предшествующие поколения делали изучение Торы постоянным, а работу — случайной, и то и другое сохранялось в их руках». Алтер Ребе понимает слово «случайной» как «без воодушевления».

Berakhot 35b:10י"ב:ב

אָמַר רַבֵּה בַר בַּר חֲנָה אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן מִשּׁוּם רַבִּי יְהוּדָה בְּרַבִּי אֱלֵעָאי: בֵּא וּרְאֵה שְׁלָא כְדוּרוֹת הָרַאשׁוֹנִים דּוּרוֹת הָאַחֲרוֹנִים. דּוּרוֹת הָרַאשׁוֹנִים עָשׂוּ תוֹרָתָן קָבַע וּמְלָאכְתָּן עָרָא, זוּ זֶוּ נְתַקִּימָה בִּידָן. דּוּרוֹת הָאַחֲרוֹנִים שְׁעָשׂוּ מְלָאכְתָּן קָבַע וְתוֹרָתָן עָרָא, זוּ זֶוּ לֹא נְתַקִּימָה בִּידָן.

Рабба бар Бар Ханна заявил, что рабби Йоханан сказал от имени рабби Йегуды бар рабби Элая: приди и посмотри, что поздние поколения не подобны прежним. Прежние поколения сделали Тору своей главной заботой, а работу — занятием лишь от случая к случаю, и оба дела преуспевали в их руках; поздние же поколения сделали главной заботой работу, а Тору оставили на случайное время, и ни то ни другое не преуспевало в их руках.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לה, ב.

65 איש כי תשטה . . והיא נטמאה

«Если у кого-либо жена уклонится и совершит против него проступок». Так начинается отрывок о соте.

Numbers 5:12 במדבר ה':י"ב

דבר אל־בני ישראל ואמרת להם איש איש כי־תשטה אשתו ומעלה בו מעל:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: If any man's wife go aside, and act unfaithfully against him,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ה, יב-יד.

66 והיא נטמאה

«...и она была скрыта, и осквернилась». Жена, уклонившаяся от мужа, запрещена ему.

Numbers 5:13 במדבר ה':י"ג

ושכב איש אתה שכבת־זרע ונעלם מעיני אישה ונסתתרה והיא נטמאה ועד אין בה והוא לא נתפשח:

and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, she being defiled secretly, and there be no witness against her, neither she be taken in the act;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 דברתי אני עם לבי

«Я говорил со своим сердцем, сказав: вот, я приобрёл великую мудрость». Стих, на котором Мидраш перечисляет свойства сердца.

Ecclesiastes 1:16 קהלת א':ט"ז

דברתי אני עם־לבי לאמר אני הנה הגדלתי והוספתי חכמה על כל־אשר־היה לפני על־ירושלם ולבי ראה הרבה חכמה ודעת:

Я говорил с сердцем моим, говоря: «Вот, я приобрёл великую мудрость, более всех, бывших до меня над Иерусалимом»; и сердце моё извело много мудрости и знания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 ע"פ דברתי אני עם לבי הלב סוטה שנאמר אל ישט אל דרכיה לבר

Толкуя слова «Я говорил со своим сердцем», Мидраш перечисляет, что делает сердце: видит, слышит, говорит, желает, а также «сердце уклоняется» — из слов «пусть сердце твоё не уклоняется к её путям», и «сердце сбивается с пути» — из слов «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим».

Kohelet Rabbah 1:16 קוהלת רבה א':ט"ז

דברתי אני עם לבי, הלב רואה, שנאמר: ולבי ראה הרבה. הלב שומע, שנאמר (מלכים א ג, ט): ונתת לעבדך לב שמע. הלב מדבר, שנאמר: דברתי אני עם לבי. הלב הולך, שנאמר (מלכים ב ה, כו): לא לבי הקל. הלב נופל, שנאמר (שמואל א יו, לב): אל יפל לב אדם עליו. הלב עומד, שנאמר (יחזקאל כב, יד): היצמד לבך. הלב שמח, שנאמר (תהלים טו, ט): לכו שמח לבי ויגל כבודי. הלב צועק, שנאמר (איכה ב, יח): צעק לבם אל ה'. הלב מתנחם, שנאמר (ישעיה מ, ב): ...

"I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me

over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge" (Ecclesiastes 1:16). "I have spoken with my heart" – the hearts sees, as it is stated: "My heart has seen much." The heart hears, as it is stated; "Give your servant an understanding [shome'a] heart" (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: "I have spoken with my heart." The heart goes, as it is stated: "Didn't my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

69 אל ישט אל דרכיה לבר

«Пусть сердце твоё не уклоняется к её путям; не вступай на её тропы». Предостережение о чужой женщине.

Proverbs 7:25 משלי ז':כ"ה

אל־ישט אל־דרכיה לבר אל־תתע בנתיבותיה:

Let not thy heart decline to her ways, Go not astray in her paths.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 ולא תתורו אחרי לבבכם

«И не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и вслед за глазами вашими, за которыми вы блудно следуете».

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את־כל־מצות ה' ועשיתם אתם ולא־תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר־אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 סור מרע ועשה טוב

«Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему». Сначала нужно отстраниться от зла, чтобы добрые дела сияли.

Psalms 34:15 תהילים ל"ד:ט"ו

סור מרע ועשה־טוב בקש שלום וירדפהו:

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טו.

72 למען תזכרו

«Чтобы вы помнили (тизкеру) и исполняли все Мои заповеди». Это толкуется как превращение в зехарим — дающих.

Numbers 15:40 במדבר ט"ו:מ

למען תזכרו ועשיתם את־כל־מצותי והייתם קדשים לאלהיכם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

מורשה

«Моше заповедал нам Тору — наследие (мораша) общины Яакова».

Deuteronomy 33:4:ד'ג:א

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

א"ת מורשה אלא מאורסה

Толкуя сны, Гемара читает слова «Тора, которую заповедал нам Моше, — наше наследие (мораша)» так: «Не читай „мораша“, а „меораша“ — обручённая».

Berakhot 57a:ד'ד:א

הבא על אמו בחלום — יצפה לבינה, שנאמר: «כי אם לבינה תקרא». הבא על נערה מאורסה — יצפה לתורה, שנאמר: «תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב», אל תקרי «מורשה» אלא «מאורשה». הבא על אחותו בחלום — יצפה לחכמה, שנאמר: «אמר לחכמה אחתי את». הבא על אשת איש בחלום — מובטח לו שהוא בן העולם הבא. והני מילי דלא ידע לה ולא הרהר בה מאורסא.

Тому, кому снится, что он вступает в связь со своей матерью, можно надеяться на понимание, как сказано: «Да, назовёшь ты понимание “матерью”» (Притч. ii. 3). [Тому, кому снится], что он вступает в связь с обручённой девушкой, можно надеяться на Тору, как сказано: «Моше заповедал нам закон [Тору], наследие собрания Яакова» (Втор. xxxiii. 4) — читай не morashah, «наследие», а me'orasah, «обручённая девушка». Тому, кому снится, что он вступил в связь со своей сестрой, можно надеяться на мудрость, как сказано: «Скажи мудрости: “Ты сестра моя”» (Притч. vii. 4). Тому, кому снится, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נו, א.

АБЗАЦ 11

75

קדש ישראל לה'

«Израиль свят для Аваи, начаток Его жатвы». Мудрецы толкуют слово «начаток» (рейшит) как относящееся к Израилю, ради которого был сотворён мир.

Jeremiah 2:3:ג'ב:ד

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כל-אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם-ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י ב, ג.

АБЗАЦ 12

76

ועשיתם אתם

«И помните все заповеди Авая и исполняйте их (атем)». В стихе, который цитирует маамар, стоят те же слова, что и в стихе из «Бехукотай».

Numbers 15:39:ט"ז:ל"ט

והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם את-כל-מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ועשיתם אתם

«Если будете поступать по Моим установлениям, хранить Мои заповеди и исполнять их (атем)». Именно об этом стихе сказано: «словно вы создали Меня».

Leviticus 26:3:ג'ז:ו

אם-בחקתי תלכו ואת-מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

ועשיתם אתם מעלה אני עליכם

О словах «и исполняйте их» Зоар говорит, что тот, кто исполняет заповеди Торы и следует её путями, словно создал Его наверху: «Сказал Святой, благословен Он: словно он создал Меня»; и написано «атем (вы)».

Zohar III, 113a:א, ק"ג, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ילקוט ראובני ר"פ בחקותי. זח"ג ק"ג, א.

79

נעוץ סופן בתחלתן

«Десять сфирот небытия: их конец вклинён в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углём».

Sefer Yetzirah 1:7:ד'א:ז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

80

סוף מעשה במחשבה תחלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט לכה דודי.

81

סוף מעשה במחשבה תחלה

В «Леха Доди» Шабат назван «источником благословения... последним в деянии, первым в замысле». То, что создано последним, было задумано первым.

Siddur Ashkenaz, Shabbat, Kabbalat Shabbat, Lekha Dodi 4-6 ידור אשכנז, שבת, קבלת שבת, לכה דודי ד-ו

לקראת שבת לכו ונלכה. כי היא מקור הברכה. מראש מקדם נסוכה. סוף מעשה במחשבה תחלה: לכה דודי לקראת כלה. פני שבת נקבלה: מקדש מלך עיר מלוכה. קומי צאי מתוך ההפכה. רב לך שבת בצמק הקבא. והוא יחמול עליך חמלה:

To greet the Sabbath, come let us go for it is the source of blessing; from the very beginning, of old, it was appointed; last in creation, first in [G-d's] thought. Come my Beloved Friend to greet the bride, let us welcome the Sabbath. Sanctuary of the King, royal city, arise, come forth from the upheaval; too long have you dwelt in the valley of weeping; He will show you abundant pity.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

82

אחור וקדם צרתני

«Сзади и спереди Ты создал меня и возложил на меня Свою руку».

Psalms 139:5 ה' ט:ש קל"ט: פסלם

אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

83

אחור למעשה בראשית

Комментируя слова «Сотворим человека», Мидраш начинает со слов «Сзади и спереди Ты создал меня»: рабби Элазар говорит, что человек «позади» творения первого дня и «впереди» творения последнего, а рав Нахман — что он «позади» всех творений.

Bereshit Rabbah 8:1 א' ח: ראשית רבה

... ותשת עלי כפכה, כמה דאת אמר (איוב יג): כפך מעלי הרחק. אמר רבי אלעזר: אחור למעשה יום הראשון וקדם למעשה יום האחרון. הוא דעתיה דרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר תוצא הארץ נפש חיה למינה, זה רוחו של אדם הראשון. אמר רבי שמעון בן לקיש: אחור למעשה יום האחרון וקדם למעשה יום הראשון. הוא דעתיה דרבי שמעון בן לקיש דאמר ריש לקיש: ורוח אלקים מרחפת על פני המים, זו רוחו של מלך המשיח. היך מה דאת אמר (ישעיה יא): ונחה עליו רוח ה'. אם זכה אדם, אומרים לו: אתה קדמת ...

«И сказал Б-г: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над животными, и над всей землёй, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле» (Бытие 1:26). «И сказал Б-г: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Рабби Йоханан начал: «Сзади и спереди Ты образовал меня...» (Псалмы 139:5) — рабби Йоханан сказал: если

человек удостоится, он станет причастен к двум мирам, как сказано: «Сзади и спереди Ты образовал меня». Это можно перевести как «конец и то, что ему ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

84

נעשה אדם

«И сказал Б-г: Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Это последнее изречение творения.

בראשית א: כ"ו Genesis 1:26

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בְּגֶגֶת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

85

נש"י עלו במח

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bereshit Rabbah 1:5.

בראשית רבה א' ה: 1:5 Bereshit Rabbah

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ה.

86

בראשית כשביל ישראל

Шесть вещей предшествовали сотворению мира; среди них Израиль «возник в мысли» как предназначенный к сотворению, и мысль об Израиле предшествовала всему.

בראשית רבה א' ד: 1:4 Bereshit Rabbah

”פְּרָאשִׁית פְּרָא אֱלֹקִים” ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ח, כב): ”ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): ”נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): ”כענבים במדבר וגו'” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): ”זכור עדתך קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): ”כסא כבוד מרום מראשון וגו'” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до со-

творения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Yayikra Rabbah 36:4 ד"ל: ויקרא רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר א, ד. ובילקוט שם. ויק"ר לו, ד. רש"י ורמב"ן עה"פ.

87

בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית

Раши: в стихе сказано: «Истолкуй меня», как истолковали его мудрецы: ради Торы, которая называется „рейшит“, и ради Израиля, который называется „рейшит“.

Rashi on Genesis 1:2 רש"י על בראשית א:ב

תהו ובהו. תהו לשון תמה ושממון, שאדם תוהא ומשתומם על בהו שבה: תהו. אשטורדי"שון בלע"ז: בהו. לשון רקות וצדו: על פני תהום. על פני המים שעל הארץ: ורוח אלקים מרחפת. כסא הכבוד עומד באויר ומרחף על פני המים ברוח פיו של הקב"ה ובמאמרו, כיונה המרחפת על הקו, אקוב"טיר בלע"ז:

תהו ובהו — ПУСТЫННО И ПУСТО. Слово תהו означает изумление и недоумение, ибо человек изумился бы и пришёл в недоумение от этой пустоты. תהו — на старофранцузском *estordison*. בהו — ПУСТО. Это слово означает пустоту и незаполненное пространство. תהום — НА ПОВЕРХНОСТИ БЕЗДНЫ, то есть воды, находившиеся на земле. ורוח אלהים מרחפת — И ДУХ Б-ГА ПАРИЛ. Престол Б-жественной Славы стоял в пространстве, паря над поверхностью вод дыханием уст Святого, благословен Он, и по Его повелению, подобно голубю, парящему над своим гнездом. На старофранцузском — *acoveter*.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

88

בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית

Рамбан приводит толкование Раши: ради Торы и Израиля, которые оба называются „рейшит“, — и обсуждает его.

Ramban on Genesis 1:2-3 רמב"ן על בראשית א:ב-ג

... (שמואל א כ ד), מה תרצה ותתפץ, וכן ויתיה אשה לכן אדניך באשר דבר הי" (בראשית כ"ד:ג"א), באשר רצה; כי כן הוא תרצון לפניו. או הוא כגון מחשבה, כמו "האמרה בלבבה" (ישעיהו מז ח); ואמרו אלפי יהודה בלבם" (זכריה יב ה). ותענין, לומר שלא היה בעמל. וכך קראו רבותינו לזה "מחשבה"; אמרו: מחשבה — ביום; המעשה — עם דמדומי חמה. והוא להורות על דבר מחשב שיש בו טעם, לא חפץ פשוט בלבד. ומילת הויה — מורה על מעשה הומו העומד, כמו ...

И сказал Б-г: «Да будет свет». Слово «сказав» здесь указывает на Волю, как в стихе: «Что говорит душа твоя, чтобы я сделал для тебя?», то есть: «Чего ты хочешь и желаешь?» Подобным образом, «и пусть она станет женой сына моего господина, как сказал Вс-вышний» означает: «...как Он пожелал, ибо такова Воля пред Ним».

...והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגו' למען

Или, возможно, [слово «сказав» здесь означает] «мысля», как в стихах: «Ты говоришь в сердце твоём»; «И скажут в сердце своём вожди Иеуды». Смысл в том, чтобы указать, что творение не было совершено с усилием. Наши мудрецы также ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

89

והייתם קדושים לאלהים

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы для вашего Б-га».

Numbers 15:40 במדבר ט"ו:מ

למען תזכרו ועשיתם את כל מצוותי והייתם קדושים לאלהים:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

נעוץ תחלתו בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

91

אחור למעי"ב

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Bereshit Rabbah 8:2**.

Bereshit Rabbah 8:2 בראשית רבה ח'ב:ב

רבי חמא בר חנינא פתח: (איוב כ) הזאת ידעת מני וגו'. אמר רבי חמא בר חנינא: משל למדינה שהיתה מסתפקת מן החמרין, והיו שואלין אלו לאלו: מה שברון נעשה במדינה היום? של ששי היו שואלין של חמישי, ושל חמישי של רביעי, ושל רביעי של שלישי, ושל שלישי של שני, ושל שני של ראשון, ושל ראשון למי היה לו לשאול? לא לבני המדינה, שהיו עסוקין בדימוסה של מדינה, אף כאן כל מעשה של כל יום ויום היו שואלין אלו לאלו: מה בריות ברא הקב"ה בכנס? היום של ששי שואל של חמישי ...

Рав Хама бар Ханина начал: «Разве ты знаешь это с [древнейших времён?】 (Иов 20:4). Рав Хама бар Ханина сказал: Это подобно городу, который получал припасы благодаря погонщикам ослов. Они спрашивали друг друга: «Какова сегодня цена зерна в области?» Те, кто приезжал в пятницу, спрашивали приехавших в четверг; приехавшие в четверг — приехавших в среду; приехавшие в среду — приехавших во вторник; приехавшие во вторник — приехавших в понедельник; приехавшие в понедельник — приехавших в воскресенье. А у приехавшего в воскресенье кого он спросит? Разве не у торговцев города? Так и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר ח, ב.

92

כקדם — (שהיה כלול מכל הנשמות)

Примечание к рукописям: слова в скобках «включавший в себя все души» встречаются также в этих руко-

101

ונחנו מה

Моше и Аарон сказали народу: «Кто мы такие, чтобы вы роптали на нас?»

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

וּבִקֹּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנַחֲנוּ מָה כִּי תֵלִינוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז-ה.

102

ונחנו מה

Моше повторяет: «Кто мы такие? Ваш ропот направлен не против нас, а против Авая».

שמות ט"ח:8 Exodus 16:8

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת ה' לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם בַּבֹּקֶר לְשִׁבְעַת בְּשָׁמַע ה' אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנַחֲנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל־ה'

И сказал Моше: «Вот что будет, когда Вс-вышний даст вам вечером мясо для еды, а утром хлеб досыта, ибо Вс-вышний услышал ваши ропоты, которыми вы ропщете на Него; и кто мы? Ваши ропоты не на нас, а на Вс-вышнего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shelach/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак